

F1-89

20238 1:24 フェラーリ F1-89



80年代に入って、急速に力を付けてきたターボエンジンは、F1に一つの時代を築きました。しかし、安全面の見地から、1989年のレギュレーションによって3,500cc以下の自然吸気エンジンのみで戦うこととなりました。F1コンストラクター切っての名門チームであるフェラーリは、幾多の名勝負の立て役者としてグランプリの歴史と共に歩んできました。そして、新たなシーズンを迎えるため、新設計のV型12気筒エンジンを搭載した革新的なマシンF1 89を準備して臨みました。このマシンの最大の特徴は、電磁式セミオートマチックトランスミッションを搭載しているこ

In 1980s, the turbo charged racing engines strengthened the capacity and marked an epoch in the history of F1. However, from the view point of safety, the racing was fought in 1989 only with the normally aspirated racers of 3,500cc or less in compliance with the regulation. Ferrari has been one of the most distinguished teams among F1 constructors and it has progressed along with the history of Grand Prix as the star at many exciting racings. At the last season, it has presented a revolutionary machine F1 89 loaded with newly designed v 12 - cylindered engine. The maximum feature of the machine is the electromagnet

In den 80er Jahren wurde die Leistungsfähigkeit der turbogeladenen Motoren für Rennwagen stark erhöht, ein bahnbrechendes Ereignis in der Geschichte der Formel 1. Jedoch aus Sicherheitsgründen und in Übereinstimmung mit den Regelungen, wurden die Rennen im Jahr 1989 nur mit nicht aufgeladenen Motoren von 3500 Kubikzentimeter oder weniger bestritten. Ferrari ist eines der renommiertesten Teams unter den Formel 1 Fabrikanten und war oft die Starattraktion bei vielen spannenden Rennen der Formel Eins. In der letzten Saison hat Ferrari die revolutionäre Maschine F1 89 vorgestellt, die mit einem

En 1980, les moteurs de course munis de turbocompresseur ont poussé la puissance au maximum et ont été un événement spectaculaire dans l'histoire de la Formule 1. Cependant, pour des motifs de sécurité, la compétition s'est déroulée en 1989 uniquement avec des moteurs à aspiration normale de 3.500 cm³ ou moins conformément aux réglementations. La Ferrari a été une des équipes les plus brillantes parmi les constructeurs de la Formule 1. Pendant le Grand Prix, elle a progressé considérablement comme une vraie Star à de nombreux départs époustoufflants. Dans la saison précédente, elle a présenté une machine révolutionnaire - la F1 89 - dont le moteur à 12 cylindres a été conçu

Nel 1980, i motori da corsa con turbocompressore hanno spinto al massimo la potenza ed ciò è stato un evento spettacolare nella storia della Formula 1. Comunque, per motivi di sicurezza, la competizione si è svolta nel 1989 solamente con motori ad aspirazione normale da 3.500 cm³ o meno in conformità con il regolamento. La Ferrari è stata una delle squadre le più brillanti fra i costruttori di Formula 1. Il suo progresso durante il campionato ha fatto rivivere il colore rosso. Nell'ultimo campionato, ha presentato una macchina rivoluzionaria - la F1 89 - il cui motore a 12 cilindri è stato il frutto di una nuova concezione. La

En los años 80, los motores de competición turboalimentados incrementaron su capacidad y marcaron una época en la historia de la fórmula 1. Sin embargo, desde el punto de vista de la seguridad, y cumpliendo con las normas, las competiciones de 1989 se celebraron con coches de carreras de aspiración normal de 3.500 cc o menos. Ferrari es uno de los equipos más distinguidos de fórmula 1, y a lo largo de la historia del Grand Prix, se ha constituido en la estrella de muchas e interesantes competiciones. En la última temporada presentó un revolucionario automóvil F1 89 con un motor de nuevo diseño de 12

進入80年代以後，急速加強的渦輪引擎，給F1創造了一個時代。但是為了考慮安全問題，依照1989年的規則，僅用了3,500公撮以下的自然吸氣引擎去參加比賽。F1創造系列中最有名的隊伍法拉利，是作為賽車戰場中的常勝將軍與歷史同行的。如今，為了迎接新的季節，我們準備讓新設計的V型12氣筒引擎搭載了革新的機器F1 89

とです。ドライバーは、ステアリング・ホイール裏側にある左右のスイッチを操作することでシフトアップ、ダウンを行います。通常のシフト操作よりもタイムロスが少なく、両手でステアリングをコントロールできるため、コーナーもスムーズに走行できるシステムです。また、カーボンファイバーで作られている車体は、平たく鋭いノーズと、縦長のラジエーターエアインテークにより独特のアウトラインを形成しています。また、シリーズ第4戦メキシコGPからインダクションポッドに改良を加え、より洗練されたデザインとなりました。

semi - automatic transmission. Driver conducts the shift up and down by the operation of a pair of right and left switches installed behind the steering wheel. This shift system has a smaller loss time than the conventional shift operation and, since the steering is controlled by both hands, the cornering can be performed very smoothly. The body, which is made of the carbon fibre, has a flat and sharp nose and forms a unique outline because of the longitudinal radiator air intake.

neuen 12 Zylindermotor ausgestattet ist. Das besondere Merkmal der Maschine ist ein elektromagnetisches, halbautomatisches Getriebe. Für das Umschalten betätigt der Fahrer zwei Schalter, die rechts und links hinter dem Lenkrad angebracht sind. Dieses Schaltsystem benötigt weniger Zeit als das konventionelle Schalten und da das Lenken mit beiden Händen kontrolliert wird, kann das Kurvenfahren reibungslos erfolgen. Die Karosserie, die aus Kohlenstofffaser hergestellt ist, hat eine flache und deutliche Nase und bildet eine einmalige Kontur wegen des längslaufenden Kühlerlufteintritts.

récemment. Mais ce qui caractérise cette voiture rouge, c'est indiscutablement l'unique boîte de vitesses semi - automatique. Le pilote change de rapport à l'aide d'une paire d'interrupteurs disposés sur la gauche et la droite du volant. Avec ce dispositif génial, la perte de temps requise pour le changement de rapport est considérablement plus petite par rapport aux boîte de vitesses conventionnelles et étant donné que le changement de vitesses est effectué avec les deux mains au volant, cela facilite d'autant plus les tournants. Le châssis, construit en fibre de carbone, est muni d'un nez long en pointe ainsi que des prises d'air longitudinales qui mettent en parfaite évidence l'élégance de la Ferrari rouge.

caratteristica la più meravigliosa è il suo cambio semi - automatico. Il pilota cambia marcia mediante un paio di tasti disposti sulla sinistra e destra del volante. Con questo dispositivo, il tempo necessario per cambiare marcia è molto più breve rispetto a quello del cambio ordinario e siccome il pilota impugna sempre il volante, cioè facilita piacevolmente le curve. Il telaio, costruito in fibra di carbone, possiede un naso piatto in punta e delle prese d'aria longitudinale che riflettono perfettamente l'eleganza della Ferrari.

cilindros en V. La característica más atractiva del automóvil es la transmisión semiautomática electromagnética. El piloto cambia a mayor o menor velocidad mediante un par de conmutadores situados detrás del volante, uno a la derecha y el otro a izquierda. Con este sistema de cambio se pierde menos tiempo que con el sistema de cambio convencional, y como el volante puede controlarse con ambas manos, la toma de curvas se realiza suavemente. La carrocería, de fibra de carbono, tiene una parte delantera plana y aguda y forma una silueta única debido a la entrada de aire del radiador longitudinal.

去參加比賽。這機器的最大特徵是，它搭載了電磁式半自動變速器。司機可以操作方向盤背面的左右開關，來進行換檔。因為這比通常的換檔操作少浪費時間、又能用雙手控制方向盤，所以轉彎時也可以順利行駛。再說，用碳鋼製成的車身，其扁平尖銳的車頭和引進空氣散熱器，形成了獨特的外表。



注意

***組み立てる前に必ずお読みください。**

***12才以下の方が組み立てる時は、保護者もお読みください。**

1. 組み立てモデルです。作る前に組み立て説明書をお読みください。
2. 部品を取り出した後のビニール袋は、小さな子供が頭から被ったり、飲み込んだりすると窒息するおそれがありますので、破り捨ててください。
3. 部品はきれいに切り取り、切り取った後のクズはゴミ箱に捨ててください。
4. 部品はやむなくとがっている所がありますので使用目的以外は、絶対に遊ばないでください。特に小さいお子様のいる家庭では注意してください。
5. 小さな部品がありますので、誤って飲み込まないようにしてください。特に小さいお子様のいる家庭では注意してください。
6. 部品の組立の際、ニッパー、ナイフ、ヤスリ等を不用意に取り扱うと、刃先等で怪我の恐れがあります。12才以下の方は、保護者の指導のもとに取り扱ってください。
7. 接着剤、塗料を使用する場合は、下記に注意してください。
 - * 締め切った室内では使用しないでください。中毒の恐れがあります。
 - * 火の近くでの使用は絶対に止めてください。引火の恐れがあります。接着剤、塗料は目や口に入れないでください。
 - * 誤って目や口に入ったときは、すぐに大量の水で洗い流して、医師に相談してください。
8. 工具、接着剤、塗料、電池等を使用する場合は、その説明書の注意事項をよく読んで正しく使用してください。



CAUTION

*** MAKE SURE TO READ INSTRUCTIONS LISTED BELOW BEFORE ASSEMBLING.**
*** ADULT SUPERVISOR SHOULD ALSO READ INSTRUCTIONS WHEN ASSEMBLED BY CHILDREN AGED 12 OR YOUNGER.**

1. THIS BEING AN ASSEMBLY KIT. READ THE INSTRUCTIONS BEFORE ASSEMBLING.
2. TEAR UP AND THROW AWAY THE PLASTIC BAGS CONTAINING KIT PARTS AS CHILDREN MAY SUFFOCATE BY SWALLOWING OR WEARING OVER HEAD.
3. CUT THE PARTS OFF PROPERLY AND THROW THE WASTE PARTS INTO DUSTBOX AT ONCE.
4. DO NOT PLAY WITH THE PARTS FOR ANY OTHER PURPOSE AS SOME PARTS MAY BE TOO SHARP. MORE CAUTION AND CARE NEEDED FOR FAMILIES WITH INFANTS.
5. DO NOT SWALLOW ANY PARTS AND CUT-OFF CHIPS. KEEP AWAY FROM REACH OF CHILDREN.
6. WRONG OR CARELESS USAGE OF NIPPER, CUTTER, FILE ETC. MAY HURT THE ASSEMBLER. BE CAUTIONS AS FOLLOWS WHEN USING ADHESIVES AND/OR PAINTS:
7. *DO NOT USE IN CLOSED ROOM TO AVOID POISONING/TOXIC.
*DO NOT USE NEAR FIRE TO AVOID FLAMMABILITY.
*DO NOT PUT ANY ADHESIVES AND/OR PAINTS INTO MOUTH AND EYE IF MISTAKENLY PUT INTO, WASH OUT PROMPTLY WITH FULL WATER AND CONSULT A DOCTOR.
8. USE TOOLINGS, ADHESIVES, PAINTS, BATTERIES ETC. PROPERLY AFTER CAREFUL READING OF INSTRUCTIONS GIVEN IN EACH HANDLING MANUAL.

CAUTION : NOT SUITABLE FOR CHILDREN UNDER 3 YEARS. CONTAINS SMALL PARTS.

ATTENTION: CE PRODUIT NE CONVIENT PAS A UN ENFANT DE MOINS DE 36 MOIS, EN RAISON DES PIECES DE PETITE DIMENSION CONTENUES.

ATENÇÃO : IMPRÓPRIO PARA CRIANÇAS COM MENOS DE 3 ANOS. CONTÉM PEÇAS PEQUENAS.

NICHT FÜR KINDER UNTER 36 MONATEN ENTHÄLT KLEINE TEILE.

ATTENZIONE: PRODOTTO NON ADATTO AI BAMBINI DI ETA' INFERIORE AI 36 MESI. CONTIENE PICCOLE PARTI.

FORSIGTIG! IKKE EGNET TIL BØRN SOM ER MINDRE END 3 ÅR. INDEHOLDER SMÅ DELE.

ATTENTIE : NIET GESCHIKT VOOR KINDEREN TOT 4 JAAR. BEBAT KLEINE ONDERDELEN.

ATENCIÓN: NO ES CONVENIENTE PARA NIÑOS MENORES DE 3 AÑOS. CONTIENE PIEZAS PEQUEÑAS.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΑΝΩ ΤΩΝΤΡΙΩΝ ΕΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΜΙΚΡΑ ΤΕΜΑΧΙΑ

■VOR DEM ZUSAMMENBAU ZU LESEN

- Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Zusammenbau sorgfältig durch.
- Verwenden Sie nur Kunststoffklebstoff und Kunststofflackfarben.
- Die geleerten Plastiktüten sollten zerissen und weggeworfen werden, um zu verhindern, daß Kleinkinder beim Spielen darin ersticken.
- Handhaben Sie Klebstoff und Lackfarben niemals in der Nähe von offenen Flammen.
- Mit klebemittel sparsam umgehen und während des zusammenbaus für ausreichende ventilation sorgen.

■ANTES DEL ENSAMBLAJE, LEA CUIDADO-SAMENTE LO SIGUIENTE

- Antes del ensamblaje, estudie cuidadosamente las instrucciones.
- Emplee solamente cemento plástico y pinturas.
- Rompa y tire las bolsas de plástico a fin de evitar que los niños pequeños puedan sofocarse jugando con ellas.
- No emplee nunca cemento ni pintura cerca de llamas.
- Usare l'adesivo moderatamente e ventilare bene l'ambiente durante la costruzione.

■LIRE CECI AVANT D'EFFECTUER LE MONTAGE

- Etudier attentivement les instructions avant le montage.
- N'utiliser que de l'adhésif plastique et du vernis.
- Déchirer et jeter les sacs en plastiques vides pour éviter tout danger d'étouffement pour les enfants.
- Ne jamais utiliser d'adhésif ou du vernis près d'une flamme.
- Utiliser le ciment avec modération et bien ventiler la pièce pendant le montage.

■組件之前務請先看清此說明。

- 請先看清說明圖，把握全體的順序之後才進入組件。
- 強力膠和塗料請使用塑膠專用的。商品的空袋為了不讓小孩子帶在頭上，請撕掉。
- 強力膠塗料不可在火的附近使用。

■LEGGERE QUESTO PRIMA DEL MONTAGGIO

- Studiare attentamente le istruzioni prima del montaggio.
- Usare solo adesivo e vernici per plastica.
- Strappare e gettare le buste di plastica vuote per evitare il pericolo di soffocamento per bambini piccoli.
- Non usare mai l'adesivo o la vernice vicino ad una fiamma.
- Utilice suficiente adhesivo y ventile bien la habitación durante la construcción.

"WARNING" FUNCTIONAL SHARP POINTS
 "WARNUNG" SCHARFE ECKEN UND KANTEN
 "Avertissement" Points essentiels de fonctionnement
 "ATTENZIONE" PARTI MOLTO ACUMINATE
 "AVISO" PUNTOS AGUDOS EN FUNCIONAMIENTO

塗料指定の H□ は GSIクレオス・水性ホビーカラー、■ は Mr. カラーの番号です。このキットには接着剤は入っていないので別にお求めください。

H□ in painting indication is the number of GSI Creos Aqueous Hobby Color, while ■ is that of Mr. Color. Glue is not included in this kit.

Sur le guide de peinture, H□ correspond au numéro de couleur GSI Creos AQUEOUS HOBBY COLOR. alors que ■ correspond à Mr. COLOR. La colle n'est pas fournie dans ce kit.

H□ en indicaciones de pintado. Este es el numero de GSI Creos Aqueous Hobby Color, mientras ■ es el de Mr. Color. El pegamento no esta incluido en el kit.

H□ bei Bemalungshinweisen ist die Nummer der Aqueous - Hobby - Color von GSI Creos, während ■ den Ton der Farbserie Mr. Color anzeigt. Im Bausatz ist kein Klebstoff enthalten.

H□ nella indicazione della pittura é il numero della GSI Creos del colore ad acqua per Hobby, mentre ■ e quello di Mr. Color. La colla non é inclusa nella scatola di montaggio.

H□ 這個着色指示是代表 GSI Creos 出品水性模型漆油的編號，而■則代表 GSI Creos 出品的樹脂系模型漆油的編號，這份套件並沒有包含膠水。



接着しないでください NON INCOLLARE
 DO NOT CEMENT NO PEGAR
 NICHT KLEBEN NO PEGAR
 NE PAS COLLER



切り取ってください SEPARARE
 REMOVE CORTAR
 ENTFERNEN 切去
 RETIRER



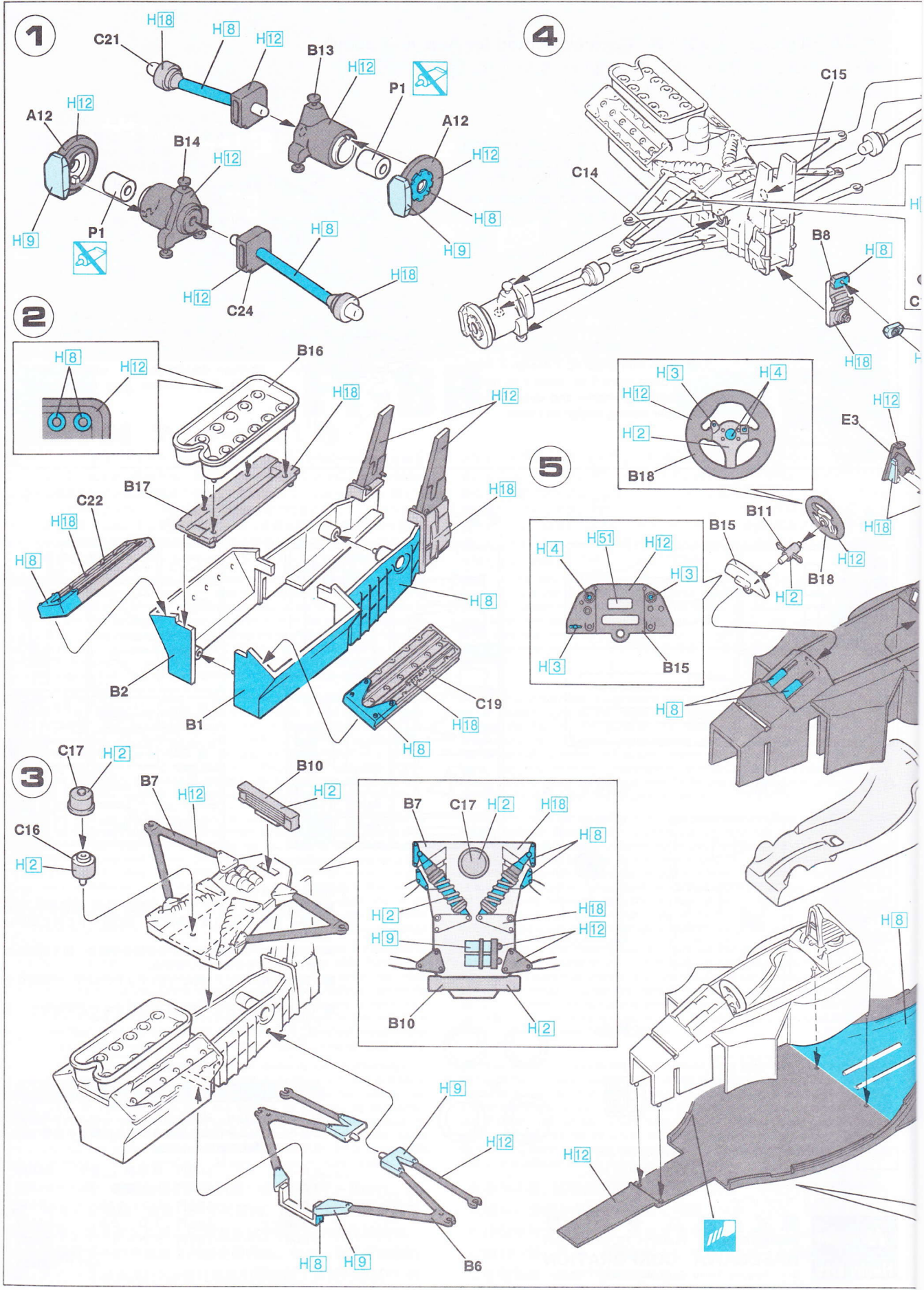
デカールをはってください APPLICARE DECALCOMANIE
 APPLY DECAL PONER CALCOMANIA
 HIER ABZIEHBILD 貼上水印紙
 APPLIQUER DECALCOMANIE

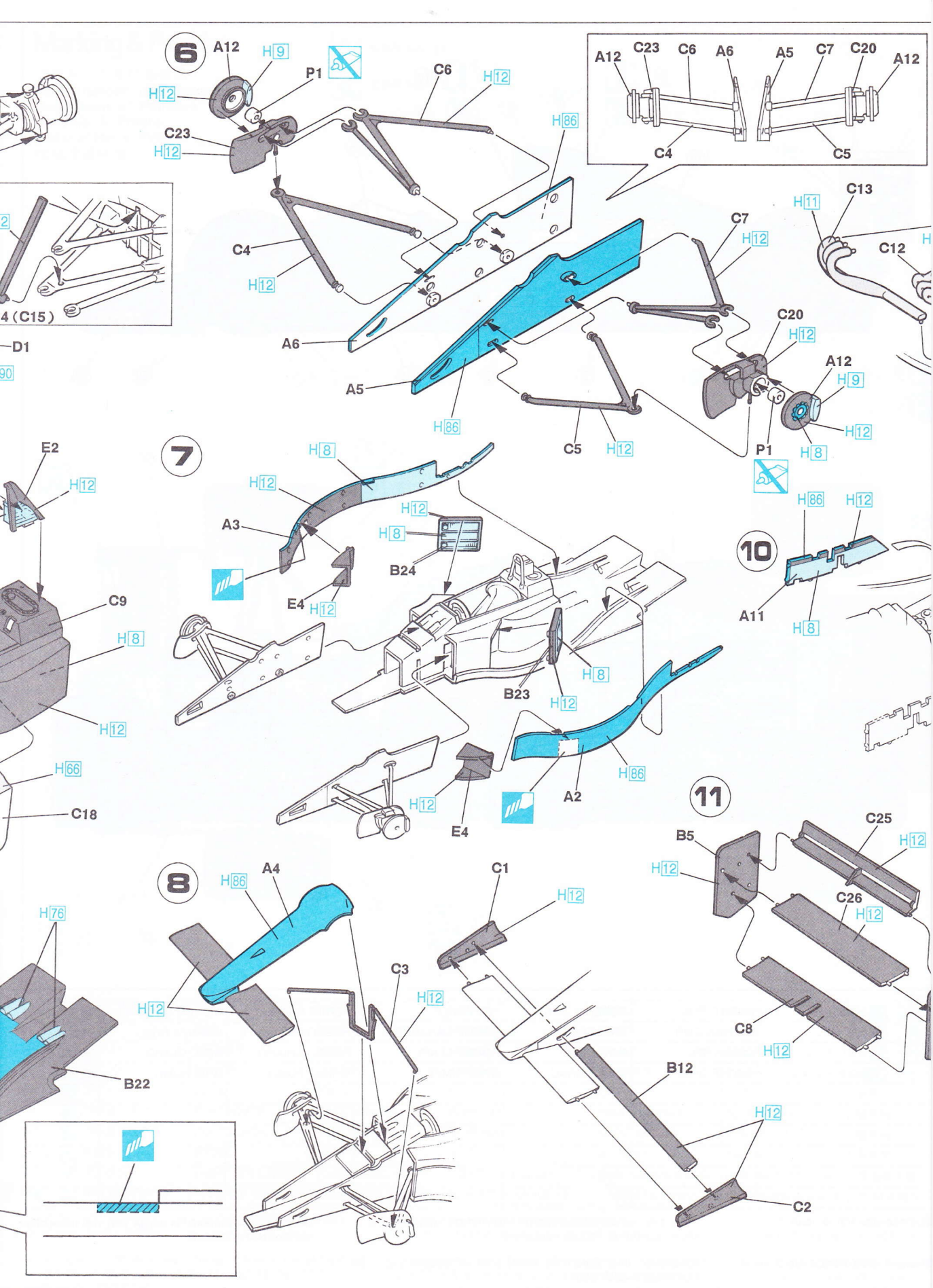


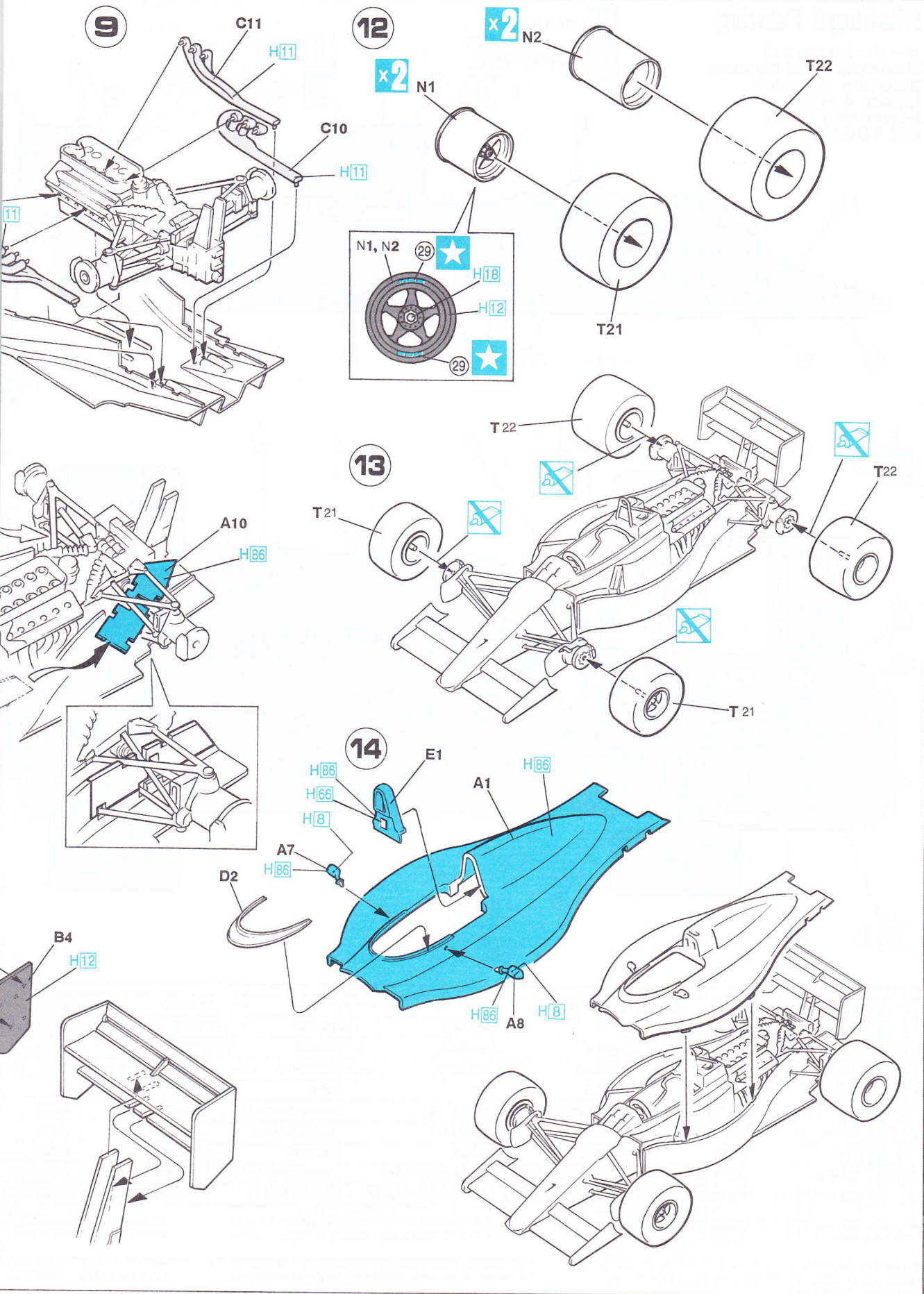
2組つくってください NECESSARIE 2 SERIE
 2 SETS NEEDED SE NECESITAN DOS PIEZAS
 WIRD DOPPELT BENÖTIGT 同様の製作二組
 DEUX SETS NECESSAIRES



どちらかを選んでください FACOLTATIVO
 OPTIONAL OPCIONAL
 NACH BELIEBEN 可以選擇採用
 FACULTATIF



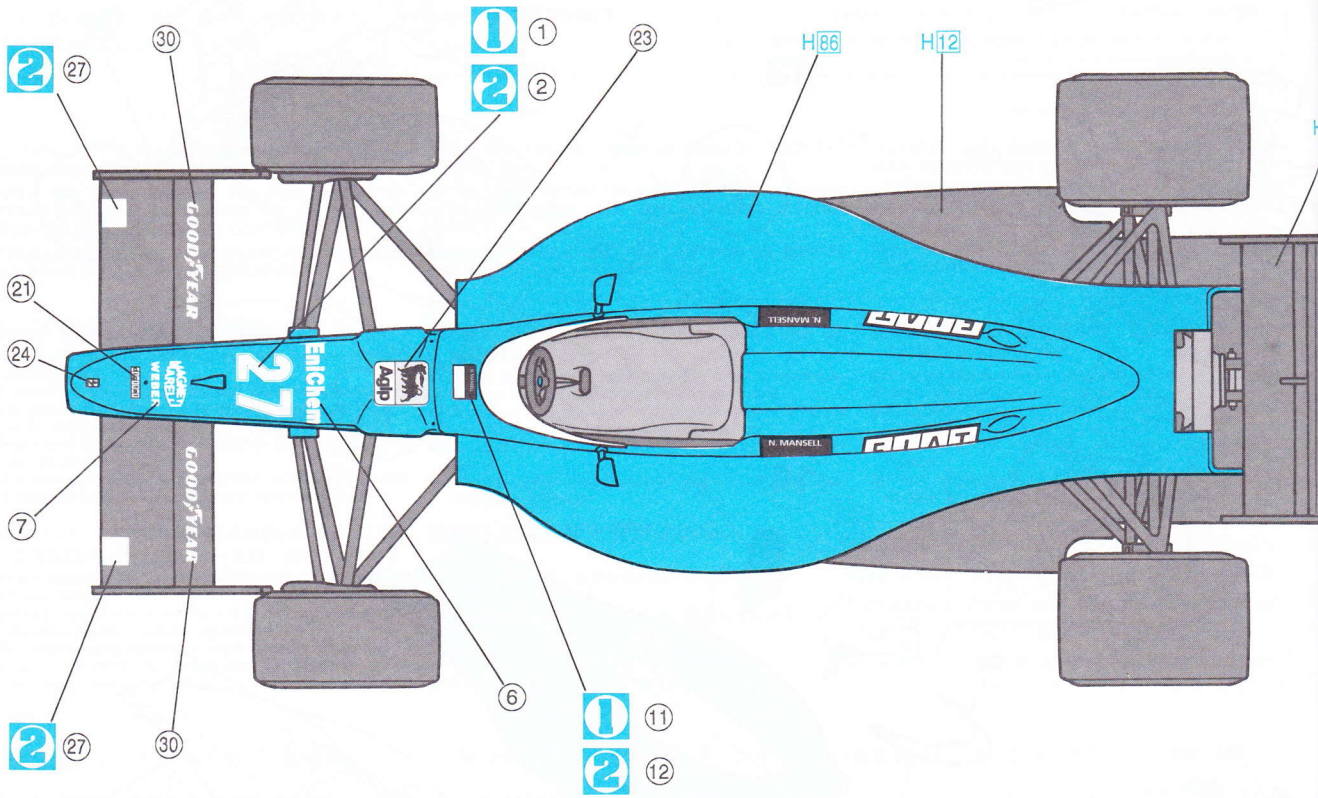
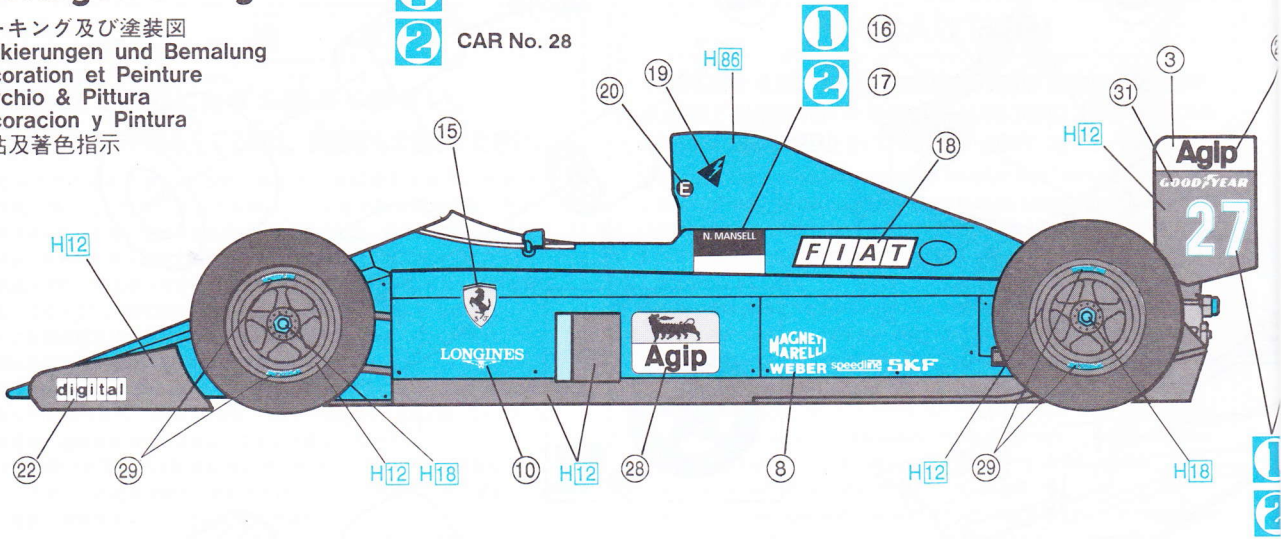




Marking & Painting

マーキング及び塗装図
 Markierungen und Bemalung
 Decoration et Peinture
 Marchio & Pittura
 Decoracion y Pintura
 標貼及著色指示

1 CAR No. 27
2 CAR No. 28



H2	2	ブラック	BLACK	SCHWARZ	NOIR	NERO	NEGRO	黒色
H3	3	レッド	RED	ROT	ROUGE	ROSSO	ROJO	紅色
H4	4	イエロー	YELLOW	GELB	JAUNE	GIALLO	AMARILLO	黄色
H8	4	シルバー	SILVER	SILBER	ARGENT	ARGENTO	PLATA	銀色
H9	9	ゴールド	GOLD	GOLD	OR	ORO	ORO	金色
H11	62	つや消しホワイト	FLAT WHITE	MATTWEISS	BLANC MAT	BIANCO OPACO	BLANCO MATE	啞白色
H12	33	つや消しブラック	FLAT BLACK	MATTSCHWARZ	NOIR MAT	NERO OPACO	NEGRO MATE	啞黒色
H18	28	黒鉄色	STEEL	STAHL	ACIER	ACCIAIO	ACERO	黒鐵色
H51	11	ガルグレー	LIGHT GULL GRAY	LIGHT GULL GRAY	LIGHT GULL GRAY	GRIGIO GABBIANO CHIARO	GRIS GAVIOTA CLARO	淺海鷗灰色
H66	19	RMLサディブラウン79	RLM SANDY BROWN 79	RLM SAND GELB 79	RLM BRUN SABLE 79	SABBIA RLM 79	MARRON ARENA RLM 79	RLM砂褐79

CAUTION: NOT SUITABLE FOR CHILDREN UNDER 3 YEARS.
 CONTAINS SMALL PARTS.

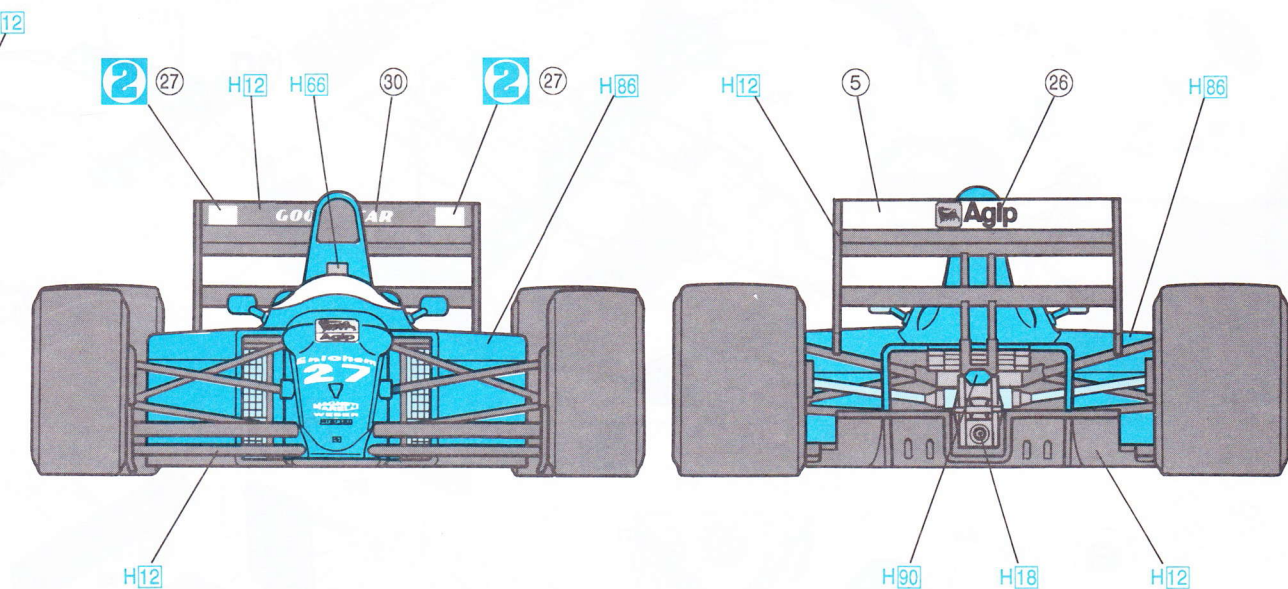
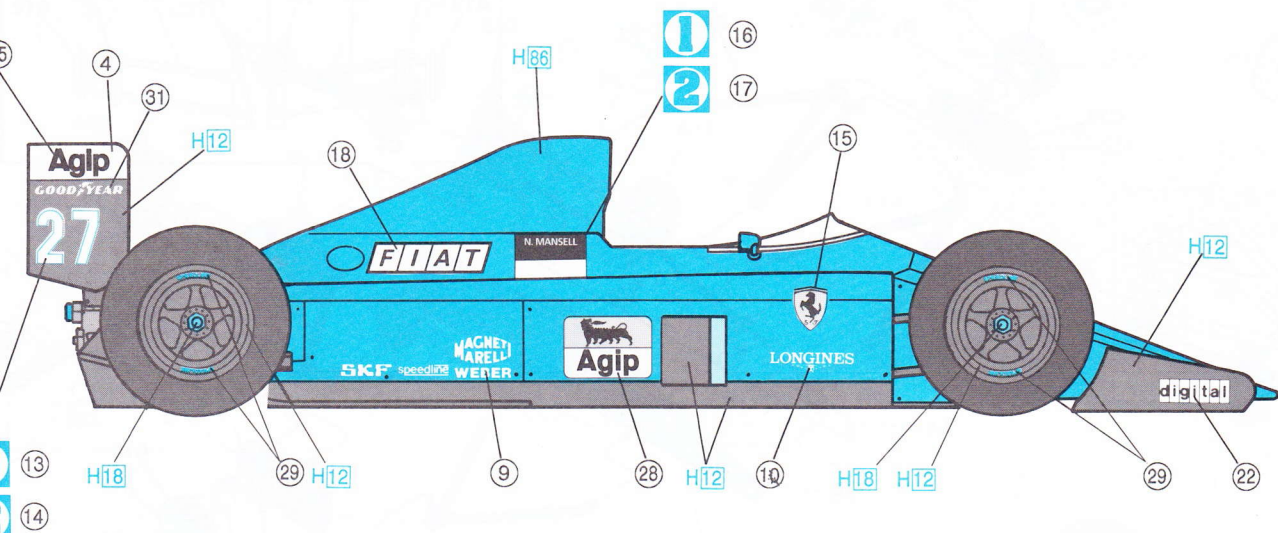
NICHT FÜR KINDER UNTER 36 MONATEN
 ENTHÄLT KLEINE TEILE.

ATTENTION: NIET GESCHIKT VOOR
 BEBET KLEINE ONDERDELEN.

ATTENTION: CE PRODUIT NE CONVIENT PAS A UN ENFANT DE
 MOINS DE 36 MOIS, EN RAISON DES PIECES DE PETITE
 DIMENSION CONTENUES.

ATTENZIONE: PRODOTTO NON ADATTO AI BAMBINI DI ETA'
 INFERIORE AI 36 MESI. CONTIENE PICCOLE PARTI.

ATENÇÃO: IMPRÓPRIO PARA C
 CONTÉM PEÇAS PEQUENAS.



H76	61	焼鉄色	BURNT IRON	GEBER, EISEN	FER BRULÉ	FERRO BRUCIATO	HIERRO BRUÑIDO	燒鐵色
H86	68	モンザレッド	RED MADDER	KRAPPROT	ROUGE GARANCE	ROSSO BRILLANTE	GRANZA ROJO	洋茜紅
H90	47	クリアーレッド	CLEAR RED	ROT, REIN	ROUGE CLAIR	ROSSO CHIARO	ROJO CLARO	透明紅色
H95	101	スモークグレー	SMOKE GRAY	RAUCHGRAU	GRIS FUMÉE	GRIGIO FUMO	GRIS HUMO	煙灰色

R KINDEREN TOT 4 JAAR.

ATENCIÓN: NO ES CONVENIENTE PARA NIÑOS MENORES DE 3 AÑOS. CONTIENE PIEZAS PEQUEÑAS.

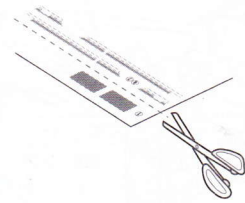
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΑΝΩ ΤΩΝ ΤΡΙΩΝ ΕΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΜΙΚΡΑ ΤΕΜΑΧΙΑ

RIANÇAS COM MENOS DE 3 ANOS.

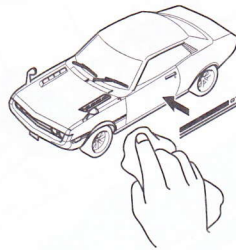
FORSIGTIG! IKKE EGNET TIL BØRN SOM ER MINDRE END 3 ÅR. INDEHOLDER SMÅ DELE.

■デカールのじょうずな貼り方 Correct Method for Applying Decals

- デカールを貼るところのほこりや汚れを、ぬらした布できれいにふきとってください。
- Clean model surface with wet cloth.



- 貼りたいデカールを台紙ごとハサミで切りとり、1枚づつ水またはぬるま湯に台紙を下にして20秒くらい浮かべます。
- Cut each design out of decal sheet and dip them in warm water for 20 seconds.



- 指先に少し水をつけて正確な位置にデカールを動かした後で、やわらかく、よく水を吸う布でデカールを押さえて内側の水分や気泡を押し出します。
- Move design to exact position with wet finger tip, and push out excess water and air bubbles under decal with soft cotton cloth.

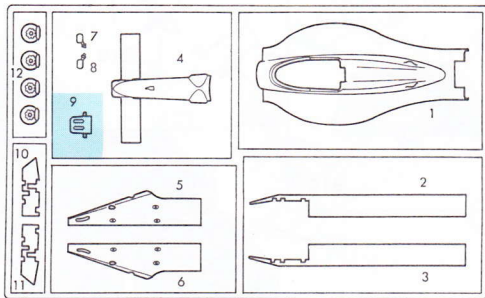


- 水から出したらタオルの上のせ、指先でデカールが動くか確かめた後、貼るところにおいて静かに台紙をずらします。
- Check with finger tip if design is loose on base paper. If so, place it on proper position on model and slide off base paper leaving design on model.

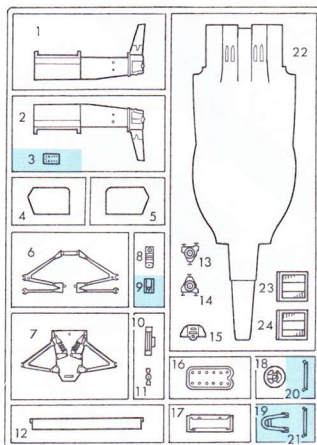


- デカールが完全に乾いたら少し水をつけた布で、デカールのまわりのノリをふきとります。
- When decals get dry, wipe off with wet cloth excess glue left around decals.

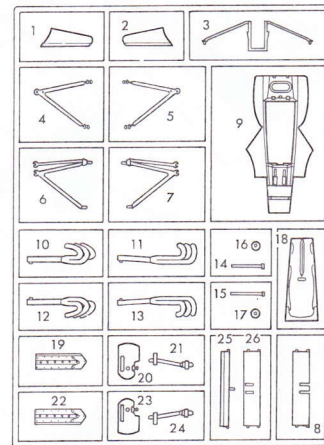
《A》



《B》



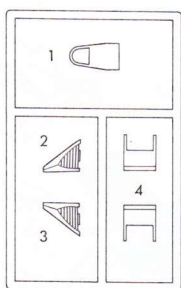
《C》



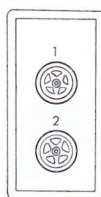
《D》



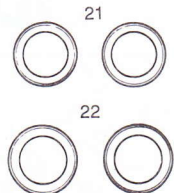
《E》



《N》×2



《T》



《P》



For Japanese use only.

■部品請求をなさる方は、あなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号を1字づつはっきり書いて、下のカードと共に申し込んでください。

※ハセガワは、ご本人の同意がある場合を除き、個人情報を第三者に開示することはありません。

●「部品請求カード」1枚につき1キット分のパーツの請求を受けることができます。

●下記の価格は予告なく変更する場合がありますのでご了承ください。



— 部品請求カード —

20238 I:24 フェラーリ F1-89

部品を紛失したり、破損された方は、このカードの必要部品を○でかき代金を現金書留または郵便小為替で当社サービス係までお申ください。

A 部品……………600円 N 部品 (1枚分) ……350円
 B 部品……………650円 P 1 部品……………350円
 C 部品……………650円 T: 21, T22……………550円
 D 部品……………400円 T D: 06……………300円
 E 部品……………400円 デカール……………1,500円

0711

ART No. 20238

□ の部品は使用しません
 Parts not for use.
 Teile werden nicht verwendet.
 Pièces à ne pas utiliser.

Parti non per uso.
 Partes para no usar.
 不需要使用的部件

Hasagawa Hobby kits 株式会社ハセガワ
 静岡県焼津市八幡3-1-2 〒425-8711 TEL (054) 628-8241
HASEGAWA CORPORATION
 3-1-2 Yagusu, Yaizu, Shizuoka, 425-8711 Japan.